

LEARNING BY EAR

« Le football en Afrique – beaucoup plus qu'un jeu »

ÉPISODE UN : « Trois joueurs, un seul but »

AUTEUR : Chrispin Mwakideu

RÉDACTION : Ludger Schadomsky, Maja Braun

Liste des personnages ÉPISODE UN :

- **Narrateur**

SCÈNE UN : QUARTIER DES AFFAIRES / TAMBARARE

- Chedede (h,14)
- Komora (h,14)

SCÈNE DEUX : APPARTEMENT DE TANTE LILY

- Tante Lily (f,33)
- Safina (f,13)

SCÈNE TROIS : RÉSIDENCE DE LA FAMILLE MAKEMBA

- Jonathan (h,15)
- Honorable Makemba (h,55)

SCÈNE QUATRE : "MAGASIN ÉLECTRONIQUE SHAH"

- Présentatrice télévision d'émissions sportives / intro / outro (f,25)
- Chedede (h,14)
- Voix 1 (h, 30)

INTRO :

1. SFX : COUP DE SIFFLET COMME LORS DU COUP D'ENVOI D'UN MATCH

2. Narrateur : Bienvenue à toutes et à tous dans ce nouveau feuilleton du programme de la Deutsche Welle, Learning by Ear. Le coup de sifflet a été donné pour un voyage de dix épisodes au cours desquels vous découvrirez l'histoire de trois enfants - Chedede, un enfant des rues, Jonathan, le fils d'un riche politicien et Safina, une jeune fille qui a quitté son village pour la ville de Tambarare. Chacun d'entre eux rêvent de devenir l'un des meilleurs footballeurs de la planète. Quels efforts vont-ils devoir fournir pour atteindre leur but ? Installez-vous confortablement et prenez plaisir à l'écoute de notre nouveau feuilleton : « **le football en Afrique – beaucoup plus qu'un jeu** ». Sans plus tarder, voici le premier épisode intitulé « **trois joueurs, un but** » avec comme coulisse, les rues de Tambarare.

SCÈNE UN : QUARTIER DES AFFAIRES / TAMBARARE

(CHEDEDE ET KOMORA FONT LA MANCHE DANS LA RUE)

3. SFX : AMBIANCE URBAINE. PIÈCES DANS UNE BOÎTE DE CONSERVE

4. CHEDEDE : **(ton résigné)** Ah, je suis fatigué Komora. On a fait la manche toute la matinée, on a faim mais tout le

monde s'en fiche... juste deux pièces !

5. **KOMORA :** Oui, deux pièces, et Dede, dis-toi que la dame qui nous les a données, elle ne l'a sûrement pas fait exprès car elle avait l'air très pressée. Mais bon, sans elle, la boîte serait encore vide. Et qui dit boîte vide...
6. **KOMORA/CHEDEDE : (ensemble) ...dit estomac vide !**
7. **CHEDEDE :** Nous devrions rattraper la dame et lui redonner ses pièces. Qui sait ? Peut-être qu'elle nous donnerait une récompense...
8. **KOMORA :** **(interrompt Chedede, imite une voix féminine)**
„ Merci bien !" **(reprend sa voix normale)**, c'est tout ce qu'elle dirait. Merci et Adieu !, **(imite des hauts talons)**. Réveille-toi Dede ! Nous vivons dehors... les gens nous appellent les enfants des rues, ils ont peur de nous et toi, tu parles de bonté et de gentillesse ? Tu me fais penser à un enfant de cœur. **(commence à rire)**
9. **CHEDEDE :** **(avec une voix faussement émue et blessée)**
Oui, je sais. Les gens n'ont pas le droit de nous juger. Ils ne savent pas comment nous en sommes arrivés là.
10. **KOMORA :** **(continue de rire)**
Bah, je ne leur en veux pas. Même nous, on ne sait pas comment on a atterri dans les rues dangereuses

**11.SFX : UNE BALLE FABRIQUÉE AVEC DES SACS EN PLASTIQUE
ROULE SUR LE SOL.**

12. CHEDEDE : Et c'est pour ça qu'il faut se sortir de ces rues, Komora. Il n'y a pas d'espoir ici. Viens, on n'a qu'à jouer au foot. Comme ça au moins, on oubliera la faim.

13.KOMORA : Tu es fou, Dede ? Le foot, le foot, le foot ! Tout ce que tu sais faire, c'est de parler de football. Il n'y a pas autre chose dans la vie ? Ça ne m'étonnerait pas de te voir dribbler alors que tu dors sur ton bout de carton.

14.CHEDEDE : **(indifférent)** Bon, tu viens, oui ou non ?

15.KOMORA : Tu n'écoutes pas ce que je te dis ? **(crie)** Non ! Je ne viens pas ! Je dois trouver de l'argent pour manger. Va taper dans ton stupide ballon, mais ne viens surtout pas me demander du pain et des haricots ce soir.

16.CHEDEDE : Tu sais combien gagnent les meilleurs joueurs du monde ? Ah, pourquoi je perds mon temps à te parler ? On se voit plus tard, même heure et même endroit que d'habitude.

17.SFX : BRUITS DE PIÈCES... AMBIANCE URBAINE

18. NARRATEUR : Dede, comme Komora l'appelle volontiers, s'en va avec pour seul trésor un ballon fait de sacs plastiques qu'il a ramassés dans les poubelles. Pendant ce temps, à l'autre bout de la ville, Safina, une jeune fille âgée de 13 ans, vient d'arriver avec toutes ses affaires. Que vient-elle faire chez sa tante et dans cette grande ville ? Tendons l'oreille pour le savoir.

SCÈNE DEUX : APPARTEMENT DE TANTE LILY.

(SAFINA DANS L'APPARTEMENT DE SA TANTE)

19. SFX : MUSIQUE FORTE, ON FRAPPE À LA PORTE.

20. TANTE LILY : (depuis l'intérieur) Une minute !

21. SFX : PLUSIEURS VERROUS ET SERRURES S'OUVRENT.

22. TANTE LILY : Oui, qu'est-ce que tu veux ?

23. SAFINA : (surprise par la réaction de sa tante) Tante Lily ?
C'est moi, Safina ! Euh, tu savais que je venais, non ?

24. TANTE LILY : Oh Safina ! Mon Dieu ! Que tu as grandi ! Je ne t'aurais pas reconnue en te voyant dans la rue !
Rentre, rentre !

**25. SFX : MÊME NOMBRES DE VERROUS ET DE SERRURES SE
FERMENT**

26. SAFINA : Pourquoi est-ce que tu as besoin d'autant de verrous ?
A la campagne, nous n'en avons qu'un seul.

27. TANTE LILY : Bienvenue à Tambarare ! Ici, plus tu as de serrures,
mieux c'est... Raconte-moi, comment vont tes
parents ? Et ma sœur bien-aimée, ta Maman ?

28. SAFINA : Ils vont bien, ils te passent le bonjour. Avant que je
n'oublie, Maman t'a écrit cette lettre. Tata, tout le
monde au village raconte que tu es riche, mais... je...
(elle hésite) je ne vois qu'un seul... lit... une table...
deux chaises... et cette radio.

29. TANTE LILY : **(fâchée)** Safina ! Tu es ici depuis quelques minutes à
peine et tu commences déjà à m'énerver. Ah, je savais
bien que c'était une mauvaise idée de te faire venir ici.
Fais-voir ce que ma sœur a écrit.

30. SFX : ELLE OUVRE LA LETTRE

31. NARRATEUR : Pendant que Tante Lily ouvre la lettre de sa sœur, pas
très loin de l'appartement, dans le quartier chic où
vivent les habitants riches et célèbres de Tambarare,
Jonathan paresse sur un canapé devant le tout dernier
jeu de football sur son ordinateur. Agé de 15 ans, c'est
le fils d'un homme politique connu, l'honorable
Makemba.

SCÈNE TROIS : RÉSIDENCE DE LA FAMILLE MAKEMBA

32. SFX : SONS/BIPS JEU INFORMATIQUE DE FOOTBALL

33. JONATHAN : (très excité) Allez ! allez... allez... tire ! Buuuuut ! (**Cri de joie**)

34. HONORABLE MAKEMBA : (**crie depuis dehors**) Jonathan ! Jonathan !

35. JONATHAN : Papa, il faut que tu voies ca, viens regarder le ralenti. J'ai battu la meilleure équipe de foot du monde. Je suis le plus fort ! (**commence à célébrer en chantant une chanson de victoire**)

36. HONORABLE MAKEMBA : Jonathan, c'est seulement un jeu vidéo. Le vrai football, ça se passe sur un terrain, en utilisant ses jambes et sa tête. Pas avec deux pouces devant un écran d'ordinateur. Si tu veux être vraiment le meilleur, il va falloir faire plus que ca.

37. JONATHAN : Dis-moi Papa, qu'est-ce que je dois faire ? Je ferai tout pour que tu sois fier de moi. Tu es l'ancien ministre des Sports, je dois être à la hauteur !

38. HONORABLE MAKEMBA : (**réfléchit**) Humm... J'ai entendu parler au Parlement d'un célèbre joueur de football qui va organiser une détection en ville pour trouver de nouveaux joueurs. L'équipe qu'il va sélectionner ira en Europe. Et bien, je veux que tu fasses partie de cette équipe. Je ferai tout ce que je peux pour que tu sois

sélectionné. Allez, viens dehors : tu dois commencer à t'entraîner.

39. JONATHAN : (excité) Wouaou ! Papa, c'est super ! Tu sais déjà qui est ce joueur ? Et ce sera quand ? **(Sa voix retombe)** Tu penses vraiment que je pourrai participer ?

40. NARRATEUR : Pendant que les Makemba père et fils vont dans le jardin pour taper dans le ballon, Chedede vient d'arriver au magasin « Electromax » pour regarder son émission préférée, le journal des sports de la mi-journée. Ce qui n'est pas évident avec tous les autres téléspectateurs qui essaient de voir un bout des écrans à vendre, protégés par des barres en fer. Mais Chedede a de la chance et fait partie des rares à avoir une bonne place...

SCÈNE QUATRE : « MAGASIN ELECTROMAX »

41. SFX : VOIX DES TELESPECTATEURS / MURMURES

(silence soudain quand le journal des sports commence)

DÉBUT RETRANSMISSION (possibilité de réduire le début ici)

42. PRÉSENTATRICE SPORTS TV : Bonjour et bienvenue à notre journal des sports. Et nous démarrons avec le championnat national de football. Le F.C. Tambarare, l'équipe championne en titre, est allé chercher le 0-0 dans le

derby l'opposant au FC Mitoboué. Dans les autres matches qui se sont joués...

(voix redescend)

(les téléspectateurs commencent à pousser et à se bousculer tout en murmurant et se disputant)

43. CHEDEDE: **(ton ferme)** Hé, arrête de me pousser ! J'étais là en premier !

44. VOIX 1 : **(ton arrogant)** Retourne dans la poubelle d'où tu viens, espèce de minable.

45. CHEDEDE : Non, c'est un endroit public ici. Les premiers arrivés sont les premiers servis.

46. VOIX 1 : Les gens comme toi devraient être jetés en prison pour leur apprendre les bonnes manières. Tes parents n'ont apparemment pas bien fait leur travail.

47. CHEDEDE: **(en colère)** Laisse mes parents tranquilles, d'accord ?

48. VOIX 1 : **(choqué et effrayé par la réaction de Chedede)** Ok, c'est bon. On peut écouter le journal ?

FIN RETRANSMISSION (possibilité de réduire la fin ici)

49. PRÉSENTATRICE SPORTS TV : Et pour clore ce journal, une bonne nouvelle destinée à nos jeunes téléspectateurs. Si vous avez entre 12 et 16 ans, si vous vivez à

Tambarare et que vous êtes passionné de football, eh bien vous aurez bientôt l'occasion de faire vos preuves en participant à la détection organisée par un joueur de classe mondiale. Un joueur qui a décidé de rester anonyme. L'équipe sélectionnée participera à une tournée en Europe appelée « Le but de la Paix ». Cette tournée aura pour objectif de promouvoir la réconciliation et la paix dans notre pays. Nous vous donnerons plus de détails dès que possible. Voilà, c'est la fin de ce journal des sports. Restez avec nous pour de nouvelles informations...

50. CHEDEDE : **(très excité)** Ce n'est pas possible ! Je n'en crois pas mes oreilles ! Mais c'est ça ! La voilà, ma chance !
(appelle) Komoraaaa ! Komoraaa !

OUTRO :

50. NARRATEUR : C'est avec ces mots remplis d'espoir de Chedede que se termine le premier épisode de notre feuilleton intitulé « **Le football en Afrique – beaucoup plus qu'un jeu** ».

Quelle va être la réaction de Komora ? Et maintenant que Jonathan est également dans la course pour une place dans l'équipe, avec le soutien de son père, que va-t-il se passer ? Et n'oublions pas la lettre adressée à Tante Lilly par sa sœur, la mère de Safina. Que raconte cette lettre ? Pour le savoir, ne ratez pas notre prochain épisode !

Et si vous souhaitez réécouter cet épisode ou bien écouter les autres feuilletons de Learning by Ear, une seule adresse : www.dw-world.de/lbe

Et si vous souhaitez nous écrire, envoyez-nous un courriel à l'adresse suivante : french@dw-world.de

Au revoir et à la prochaine fois !